

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHẬT

Số: 560
NĂM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 05

29 Septembre 1918
25 tháng tám năm
Năm Mậu Ngọ

DIRECTION ET ADMINISTRATION:
F. H. SCHNEIDER, 182, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ

ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
Le centimètre de hauteur sur 0,60 de large. Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CÁO

Những lời rao về việc bán bán nên gửi thư đến Đồn-quản thi Đồn-quản sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

GIÁ BÁN	
TRONG MẠ-PIÊN ĐỒNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$00
Sáu tháng.	3 50
Ba tháng.	2 00
Mỗi số.	0 06
Đổi chỗ.	0 \$20
BỘ-PHÁP VÀ CÁC THUỐC MẠ	
Một năm.	20fr 00

Các trường học nhà quê

(Ecoles cantonales et communales)

Kể trong các công việc lớn lao của quan toàn-quyền Albert Sarraut từ khi ngài sang lại-nhậm đây đến giờ, thì việc tổ-chức công-học thật là một việc đời sau con cháu ta sẽ nhớ ăn mãi mãi; mà việc ấy khéo thì hành ra, thì thế-lát phải đời mới cho dân nước Nam ta được nhiều đức hay lắm, ấy mới gọi là *Tiến tiến đần*.

Trên thì có các trường cao-đẳng dùng toàn những quan Tây có địa-khoa ở đây ra dạy; giữa thì có những trường thành trung và sơ-học là một cái nền về vốn đặt ra từ trước, bây giờ chỉ đổi lại các qui thức và thêm những khoa-học ứng dụng với kim lịch, và chính đốn lại cho riêng thì liên tiếp với các trường cao-đẳng, mà dưới thì liên tiếp với các trường sơ đẳng yếu-lực là trường lập cho khắp cả dân-gian hãy lấy chữ quốc-ngữ mà vỡ lòng, rồi lần lần mới học tiếng Pháp (Langsa).

Đại-học, trung-học thì Nhà-nước tiêm tiêm cũng đủ người có văn-bằng chuyên môn mà dạy. Duy có sơ-học thì là một việc đương tổ-chức mà cũng có đôi ba điều khó-đề, phần thì bởi các trường học chưa mở đủ cho con trẻ của dân ta đi học được hết, phần thì bởi thầy dạy còn kém lắm, mà chưa có đủ sách vở hiệp-thức để dạy hiền học-trò.

Bên-quan cũng muốn được dự một phần trong phần tiền, về cái tổ-chức ra các trường sơ học ấy, cho nên đã lấy báo *Đông-dương Tập-chí* ra làm một tập học-báo, để riêng cho các thầy giáo ba lớp: Đông-Ấu, Dự-bị, Sơ-đẳng dùng mà làm việc bổn phận cho hiệp cách thức mới.

Trong báo Đ.Đ.T.C. có một tập *Nam học niên khóa* phân ra làm hai phần: Một phần thầy giáo chỉ in riêng những phép số-phạm, để giúp các thầy giáo các cách giảng dạy cho hiệp pháp. Một phần học-trò thì in những bài dạy cho học trò học, những bài ra cho học trò làm. Một năm chia ra làm 42 tuần lễ, từ ngày khai trường cho đến ngày bế, tuần nào phải dạy những khoa gì, dạy nhiều hay ít, thứ tự là một cái chỉ nam trong học kỳ, thì sự đó là một cái chỉ nam qui hóa cho các thầy giáo không có sách. Thầy nào cứ theo như đó mà dạy học trò thì vừa nhẹ công việc mà lại hiệp-pháp, các quan đốc và các quan thanh-trà đi xét trường lúc nào tất cũng phải khen, phải chịu là ông thầy thiện nghiệp.

Mà phần học trò thì lại có in riêng bảng giấy trắng tờ, để bán cho học trò dùng làm sách học, mỗi lớp mỗi

năm tốn có hai đồng mà đủ các khoa học, cũng như là mua đủ các thứ sách học vậy.

Tập *Nam-học niên-khoá* của bên-quan, do mấy nhà giáo-sư soạn ra, có quan Học-chánh kiểm duyệt, đã dùng lên cho các hội-đồng xét, lại có nghị định quan Toàn-quyền cho ghi vào sổ các sách phải dùng trong các trường nhà nước, Chánh-phủ lại có mua cho các giáo-sư trường công đing.

Bên-quan ước ao rằng tập *Nam-học niên-khoá* của bên-quan sau này cũng có công hiệu với việc tổ-chức các trường sơ học, thì thật là hạnh phúc lớn, vì sơ học là việc học vỡ lòng của con trẻ trong khắp nước.

Đại mã lộ Saigon Chợ Lớn (Boulevard Gallieni)

Cách 10 năm nay Thành Saigon rất đông người, mà từ khi lập chợ mới trên ao đến nay, cả vật Bù-rê đi đâu hàng ngày có mỡ mang, nào là đường quan lộ, khai ngân xẻ dọc, nào là các chủ đất cắt phố dựng nhà. Khi trước là ao là vùng nước thối hôi hôi, nay đã thành phần ba đô hội, chừng cái tháng decembre năm nay cả vật Bù-rê đi thấp điên khi chơi loa, chẳng còn phải như đương kim có đến Thiên lương qua vậy nữa. Nhà nước lại tốn bạc triệu mà khai một đường cái nối với đường Boulevard Bonnard trước rạp hát Langsa chạy thẳng vào (Chợ Lớn), lấy tên tướng quân Gallieni mà đặt, ngày này đã có lót cát đã thành khoảnh, mỗi ngày có hơn 300 cái xe hơi đi theo đường ấy mà ra về Saigon-Chợ Lớn. Song lẽ chẳng hiểu các quan bác-vật số Tạo-tiên là ai, họ nào mà đã cắt nhà gác trên phố đường lộ ấy làm cho xe phải đi vòng và cảnh đường mất lịch, ấy là về phần các quan bác-vật, chưa biết nhà gác to sau đây sẽ cắt tại đâu, vì các Hội-đồng thành phố Chợ Lớn còn không chịu phá hủy cảnh xíng của châu-thành. Còn một điều rất đáng cho con buôn: Số là tự trước nay hàng hoá ngoại quốc đến Saigon, không có nhà máy ở Chợ Lớn cả thấy không dùng thuyền vận tải nữa, cứ giao cho xe bò chở vô, chuyển ra Chợ Lớn-Saigon. Mà đường mới sông Cầu-ông-lãnh thì khó đi lắm, đã hẹp mà lại còn bị đường xe lửa nhỏ và mắc nhiều vô chủ cắt trên các rạch làm cho việc chở thuyền bất tiện, bằng do theo đường giữa như xưa nay thì tuy miễn cưỡng mà phải đi vòng vô. Nay đường Saigon-Chợ Lớn đã mở

cho thiên hạ dùng thì xe bò liền rùng rùng do theo ngã đó mà ra về Saigon-Chợ Lớn. Vì đường đã rộng lớn mà lại bằng phẳng không cần kì mỗ nông gì. Nhưng mà nếu để cho xe bò chiếm đường Gallieni thì có sự nguy hiểm cho các chủ xe hơi, vì số xe đó rất kinh căng, chỉ bằng Xê-Tây Saigon nên lập Điều-lệ hệ xe hơi, xe kéo thì do Đại mã lộ Gallieni, còn xe bò thì do đường giữa xưa nay. Mà đường châu-thành Saigon có dự học thì nên làm bỏ sông Cầu-ông-lãnh bằng đá núi, đắp thêm ra sông 10 thước thì cuộc thương-mãi mới có đủ chỗ mà đay trở, vì thế nào bề tán giặc thì sẽ có xe điễn chạy theo bề sông hai đường, một đường ra, một đường vô. Cuộc thêm bỏ sông Cầu-ông-lãnh không khó, là nhờ có xe lửa chở cát, cứ việc đổ riết thì phủ thành, chừng ấy có thuyền bè, phà chaloup: tôi lui qua lại rất phương tiện, vì bực thạch xa xa có nước thang lên xuống và các nhà buôn to sẽ xin phép cắt cầu tàu cho dễ bề chuyên chở. Ngày nào mà châu-thành Saigon-Chợ Lớn chịu xuất vốn ra làm các việc mở mang ấy, thì thật sẽ là được học nước, và lại các phố ở dọc theo bờ sông Quai de Belgique sẽ phải cắt lần nối nhau từ cột cầu Thủ-ngữ cho đến đường Quảng-tông-cát, ngoài đường sẽ có đèn điện, hàng ba phố cũng có đèn, xem ra rất lịch, chỉ như đương kim thì nhà cửa mái chái đường lên đờ dầy, nhà phố cắt thực lộ như rãnh ba giá, có nhiều căn phố thái tha hời hám, hư nát, mà sao số tuần thành còn dung chế?

Chủ-bút

HƯƠNG TRUYỀN

(Echen)
Hàng-dăng-Buru nhô khi
(La coltre d' Hindenburg)

Có tin ở thành Cờ-băng-hà rằng: Nguyễn-Nhung A-lê-mãn là Hàng-dăng-Buru đã ra lời liên lạc bắt các lời nói trong thơ của A-lê-mãn mà làm mấy bài Langsa in ra đã vận từ quảng cung trần tiền cho binh A-lê-mãn lượm được. Từ A-lê-mãn khen các tướng sĩ Ảng-lê có lòng hơn ai. Hàng-dăng-Buru nói trong lịch rằng: A-lê-mãn có đủ sức mà khôi hoàn, tự Huệ-quý đã độ binh qua Âu-Á nhiều mấy lòng, binh A-lê-mãn không lo. Đó rồi Nguyễn-Nhung luận rằng các kiểu thơ của từ A-lê-mãn mà mấy bài Langsa và Đông-minh quảng qua các hàng A-lê-mãn đó là thuộc-độc làm cho rối loạn nhơn tâm, nên hàm răng: nước nào mà đồng-minh với Ảng-lê thì phải mất.

Trong tờ lịch ấy có kể nội tháng mai binh A-lê-mãn lượm được 8 quân 4 ngàn tờ tiền thơ, tháng juni 12 muôn 7 ngàn, tháng juillet 30 muôn. Linh A-lê-mãn có lên gọi về cho cha mẹ vợ con xem, như thế thì hơn dân ngã lòng, binh quân giải đãi.

Phê bình.—Giặc văn-minh tự dụng vô mặc lòng mà hỏi còn dụng mưu, dụng kế, dụng thế, dụng thân, hoặc rải giấy khuyến khích lòng dân, hoặc hiểu dụ vận bang cho rõ cái tánh tình độc ác của địch-quốc tăng hại sanh linh, hoặc dùng tế tác đi gieo loan nước người cho yếu bề công lực, hoặc mượn báo bản vô bản ra cho giải đãi lòng bá tánh ham muốn sự hoà bình mà giằng huê, hoặc là hỏi lui quan quyền thần để ám trợ việc binh cơ. Bởi ra một nước thì cường dân chỉ một nước thì cường, hai bên phải có nhơn tài tốt chúng để mà dụng vào mấy cuộc đã kể trên đây, chẳng những là phải có binh lương tương cấp mà còn phải có lý ngoại giao cho đúng mới mong toàn hảo cho.

THÔNG BÁO

(Informations)
GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÚA
Giá bạc kho nhà-nước . . . 4 1 75
Giá lúa, 16 88 kil. chở tới nhà máy Chợ Lớn (bao tải lại) 2 27 50 tới 2 28 80.

Thuddumt
Hôm mồng 4 rằm mùng 5 Tây tháng này, Mmo Lưu-thi-G. (Lai-thieu) có bị an trốn vì quân số, bạc mặt và đồ nổi trang thời ra gần bến Trâm đông. Trường đó ấy chẳng trông chi kiến lại được. Hàng nhô thấy đội Hoàn-vào-S. và chủ đội B. ở tại số 56 đường Lai-thieu-hết (lộc) ngay, cũng nhô Hương-bào lang An-phu tục kêu là Bông (tên đạo-mỹ) tên là Văn-K. theo gần mấy ngày mới tìm Bông ở nhô bóm tên là Ông, S. lung và Pháo. Bón tên này đã nằm pha phen với khâm cùng vì tội an trốn. Còn gian tại Bến-hoa chớ ngày quan tòa lên an xử bôn câu.

MM. S. T. . . và Hương-hào Võ-vin-K. rất đáng khen tài, thế là bóm như lý do trong túi. Đáng khen, đáng khen! Rất cảm ơn.

Một vị khâm-quan
Đội cấp . . . và Hương-hào Võ-vin-K. rất đáng khen tài, thế là bóm như lý do trong túi. Đáng khen, đáng khen! Rất cảm ơn.

Trung-Kỳ
Báo tại Sam-sơn tỉnh Thanh-hóa
(Les typhons à Thanh-hoa)
Hôm mồng 2 tháng septembre này tại Sam-sơn tỉnh Thanh-hóa có 2 trận bão to. Mấy

nhân, muốn mượn kỹ lưỡng trường
trú, những thổ-nhơn đó thấy người
đến đất mình bèn đem lòng ganh

Xem như vậy, ở trong Mán thì
đàn sự kêu van, ngoài Mán thì hằng
ngày tranh cạnh, sao gọi là nghĩa

THẮT THI BÁT MẠNG
(Sept cadavres et huit morts)
LÝ-ĐÔNG-ĐÌNH phiên dịch.
(Tiếp theo)
Quan-huyện lại hỏi: Nó bán thật chó,

tim được mũi đất Hảo-vọng-giác
(Cap de Bonne Espérance), nước Tây-
ban-nha và nước Bồ-đào-nha thấy

Văn Uyên
(Variété littéraire)
Lý tưởng và danh ngôn
(Idees et Proverbes)

1. - Entre toutes les inventions des mor-
tels, il n'en est pas de plus funeste que l'ar-
gent. L'argent renverse les villes, dépeuple
les cités, dénature les coeurs, enseigne aux

PHARMACIE SHANGHAI
Trông răng và thay con mắt theo cách Langsa
CHỦ-NHƠN: TRIEU-CUONG
188, Rue des Marins, 188. - Cholon

Bồn hiệu có trụ bán thuốc Langsa, Ang-lê,
Huê-kỳ, Nhứt-bồn và có chế
nhiều thuốc rất nên thần hiệu, đều có đúng cái nhãn

đây, thì tôi sáng lòng gởi thuốc lập tức mà gởi
Saigon số nhà 23 đường Pellerin có bán giảm thuốc của tôi như sau đây:
Ngũ Lâm Bạch Trược Dược Hoàn
(Thuật đơn lần lại thần hiệu)

một đầm nước có nhiều loài vật, cái ông
thiên-ly có lẽ sẽ làm cho mình thấy trên
cả ngôi sao có người.

5. - Celui qui ne perd pas de temps en a
beaucoup.
Ai mà không xa xỉ giờ ngày thì có giờ
ngày nhiều.
6. - Il faut savoir souffrir et attendre des
temps plus heureux.
Phải biết chịu cực trong cơn bĩ cực và
đợi thời thái lai.
7. - Les personnes qui n'ont pas de reli-
gion ont rarement le coeur tendre.
Những người mà vô đạo thì lòng dạ ít
hay dịu dàng.

Via Đức Không-tử
(Fête de Confucius)
Ngày 28 tháng 8 tại Chợ-văn và cả á-đông

Tại nhà in ông P.-E. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordodom-SAIGON
KIM-VÂN, KIỀU, ông P. Trương-vinh-Kỳ
in lại rồi.

được, vì các nhà người mà thiên
hết người một người, thì lương, lương
hết người một người, thì lương, lương

Tôn-Không bèn lại kể tai nói nhỏ:
đó, nó sát hại toàn gia, lẽ nào mà
cần rằng nhìn được, xin mẹ cho con hết
sức kêu oan, ngày ngày vớt oan hồn tôi

Quách-vân-Thừa
Thầy thuốc trị bệnh con mắt
Angle des rues Testard et Verdun (ancienne-
ment) Thuận-kiên près du marché
de Chodai à SAIGON
Kinh càng tục-châu đặng rừ: tôi có nhiều
trị thuốc trị về bệnh con mắt rất thần
hiệu: như là bị đau ống cũ, mảy, cườm, các

La Maison Quang-Huy
(77 face de la gare Saigon, Cholon, mar-
ché Central)
Có bán giấy đá cầu tốt và rẻ.
Souliers từ 0650 cho đến 1650
Bottines từ 1650 cho đến 2800
Ai muốn mua zin gởi thư và sẽ bán
chọn mặt gửi đến.
Trà Mộng-Tiên (thứ thiệt) hạ giá
14-50.
Trà Huế tinh anh (hạ giá):
Thứ thượng hạng, mỗi yến... 2500
Trà Ninh thái... 0 60
... ướp sen... 0 60
Trà hiệu Trung-quốc, 4 lượng... 0 60
Thuốc hiệu GLOBE
Hút không hề khô cổ
Hình ảnh hộp thuốc Globe Cigarettes

do má
anh như
trở
không
khó
thêm
nh;
yêu
biết bao
biểu á
hàng 1
n tuấn
đi đoàn
mắt, họ
non sát,
vị tuyệt.
đi tu
nh-sanh
tri rồi,
ng v.v.
đôi bị
hàng?
y đing
ng ac.v.v.
Tân
luật-
Mỗi là
người
ba là
n hat.
những
e loài
người.
lan
không
chữ
không
đời
ai-gi
u ren
đano
hoang

như
đất
hủy
(Còn nữa)

THUỐC LÀ VẤN NHIỆU JOB
 là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo có họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đồ ở những đại-học đương ra, đương độc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì khongh iệun thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÀ-HIỆU
JOB
 Của Ông Jean BARDOU chủ ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là Ông Pierre BARDOU nối nghiệp Hiệu giấy này đã được 450 cái Mã-Gay, 119 cái bằng vàng, 130 cái bằng Danh-dự. Ông đã được đánh Ngoại-hạng Chủ lãnh trưng Lán là: ở Toulouse, B. de Strasbourg, số 72-74 J.L. Paulhae ở Paris, Rue Béranger, số 21. Lãnh trưng bán tại: ở 19 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là Ông BOY LANDRY ở 19 đường Francis-Garnier (Bờ-bò Hoàn-kiểm ngay gốc Dừa Hả-nội).
 Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn châu.

Ai là chàng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy chấy được hềi không có tàn giấy thật nhỏ thớ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần mật.
 Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bản-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mạo rồi.
VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB
 là bảo thể sức khỏe và lợi là rành mắt thuốc ngon.



TÌ VI CỎ BÌNH

Trong cơn trời nóng nực, sức tì vi có bệnh thì lấy làm hiểm nghèo cho mình làm phải dự-hệ cho nghiêm nhất vì trong cơn nắng nực tì vi hay loét-dạ là vì có nhiều cỏ. Một là nó hay làm cho vật thực mau ỉ, hai là tì vi mình nóng nóng nực đã mà nóng rượi làm cho tì vi ra yếu ớt, ba là vì mình hay ra ỉn đỏ sưng sít chàm chít. Mỗi năm trong mùa nắng hăng có nhiều người chết vì bệnh liệt, như là những người có tì vi không đặng tốt, thì lấy làm quan ngại cho sanh linh. Tì vi không đặng tốt thì phải mau mau mua thuốc Pilules Pink mà uống, chứ khá điển trị. Thuốc Pilules Pink đã uống làm và lại rõ rệt. Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một hoàn thì đủ.

PILULES PINK
 (Bổ-hoàn linh đôn)
 Trong các tìm thuốc có bán, có trẻ tìm thuốc của Ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.
 Mỗi hộp giá là 2 quan 50; 6 hộp 27 quan 50.



Thầy thuốc uy tín và CỬ NHÂN NGUYEN-HIỆP-HÒA
 Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir.
 Trị tất đúng toàn căn-lai, trĩ, có đống các món theo hiệu kim thời.
 Trị các căn-thạch, thành của hay không mọc gỗ liền bốn kiên.
 Trị các căn-thạch, thành của hay không mọc gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
 Bào lùn 12 trụ, bào rượi, bào Salos, bào vết.
 Trị ho, tì rượi, tì thò cho hay chặm vàng da, ban, mọt, vẩn vẩn.
 Quý ông muốn đi xin gói kiến hay à xin tại chỗ tôi tư mua đồ cả sáng.

A. FRASSÈTO
 Géomètre civil — 108 B' Charner Saigon
LEVÉ DE PLANS-EXPERTISES
 On demande de bons piqueurs
 Bons appointements



Thư rượu này hay hồ nguyên khí. Trừ hàn nhiệt, Thêm sức cho trai tráng, Bồi ông và đờn bà. Làm cho thần thể ngũ tạng lực phủ thanh. Giúp cho mau có con. Cách dạn rượu thuốc này nó làm cho trẻ nên một món thuốc nhét hăng, try có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chứ rượu này là một món khai vị. Uống nó rất thanh tao, Mau thấy hiệu nghiệm hơn các thứ thuốc khác.

KHẢ KỶ
 Muốn cho khỏi làm lạc mà thiệt hại cho chủ qui khách thì hãng Dubonnet ra cho ai này hiểu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ người khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà Hãng này thì có bộ hiệu tại Nam-ky và Bắc-ky, Trang-ky và Cáo-man là Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY đường Kinh Lấp môn bãi số 68, SAIGON

Thuốc điều hiệu này Bao xanh, để to mà lại vừa chừa. Có dán nhúng một rêu giấy trắng ngoài bao. — Hết số thì được loại chỉ cần điều cấp ai lạc. Hiệu thuốc này là một hiệu rất hèn, mà giá thấy cũng phải tránh.
 Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY ở đường Kinh Lấp môn bãi số 68, SAIGON

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES
 LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI
 Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Secretat ». Hai là: Saint Raphaël Duces. Hàng này cũng có bán tù sắc tốt và chắc lăm, hiệu là tù « Dubois Oudin ». Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nư. Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra va. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin. Roederer. Moët et Chandon. Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier. Rượu Tisane extra. Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn, rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đồng-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ông quẹt Hànội (Tonkin) nư. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.
 Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LẮM XE MÁY
 TẠI TRĂNG St-Étienne
 MÀ THỜI
 Hãng F. NICHOL, CAFFORT Successeur ở đường Cathai số 36
 Có Bán SÙNG và đồ sửa. B. THUỐC, ĐAN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. B. đồ tất lại giá rẻ
 Lưu-Chú muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy:
 M. F. NICHOL, CAFFORT Successeur, 36 rue Cathai. — SAIGON.

Le Directeur-Gérant: F.-E. SCHNEIDER
 Carrière Imprimerie.....
 Saigon, le.....

Vu pour légalisation de la signature
 de M. Saigon, le.....
 Le Maire de la Ville de Saigon